

**Välispiiridel isikute kontrollimise lihtsustatud kord \*\*\*I**

**Euroopa Parlamendi õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, millega kehtestatakse välispiiridel isikute kontrollimise lihtsustatud kord, mille alusel Tšehhi Vabariik, Eesti, Küpros, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Sloveenia ja Slovakkia tunnustavad ühepoolset teatavaid dokumente võrdväärseks oma siseriiklike viisadega, mille nad on välja andnud oma territooriumilt läbisõiduks (KOM(2005)0381 – C6-0253/2005 – 2005/0158(COD))**

**(Kaasotsustamismenetlus: esimene lugemine)**

*Euroopa Parlament,*

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (KOM(2005)0381)<sup>1</sup>;
  - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2 ja artikli 62 lõiget 2, mille alusel komisjon esitas Euroopa Parlamendile ettepaneku (C6-0253/2005);
  - võttes arvesse kodukorra artiklit 51;
  - võttes arvesse kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni raportit (A6-0062/2006);
1. kiidab komisjoni ettepaneku muudetud kujul heaks;
  2. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamenti saata, kui ta kavatseb seda oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
  3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

---

<sup>1</sup> ELTs seni avaldamata

**Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 6. aprillil 2006 eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus nr.../2006/EÜ, millega kehtestatakse välispiiridel isikute kontrollimise lihtsustatud kord, mille alusel Tšehhi Vabariik, Eesti, Küpros, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Sloveenia ja Slovakkia tunnustavad ühepoolset teatavaid dokumente võrdväärseks oma siseriiklike viisadega, mille nad on välja andnud oma territooriumilt läbisõiduks**

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 62 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> *Euroopa Parlamendi 6. aprilli 2006. aasta seisukoht.*

ning arvestades järgmist:

- (1) 2003. aasta ühinemisakti artikli 3 lõike 1 kohaselt peavad Euroopa Liiduga 1. mail 2004. aastal ühinenud liikmesriigid kohaldama alates nimetatud kuupäevast nõukogu 15. märtsi 2001. aasta määruse (EÜ) nr 539/2001, milles loetletakse kolmandad riigid, kelle kodanikel peab välispiiride ületamisel olema viisa, ja need kolmandad riigid, kelle kodanikud on sellest nõudest vabastatud,<sup>1</sup> I lisas loetletud kolmandate riikide kodanike suhtes viisanõudeid.
- (2) 2003. aasta ühinemisakti artikli 3 lõike 2 kohaselt kohaldatakse Schengeni *acquis'* sätteid lühiajaliste ühtsete viisade väljaandmise tingimuste ja kriteeriumide, viisade vastastikuse tunnustamise ning elamislubade ja viisade võrdväärsuse kohta uute liikmesriikide suhtes alles pärast vastavasisulise nõukogu otsuse vastuvõtmist. Siiski on need sätted uute liikmesriikide jaoks siduvad alates ühinemiskuupäevast.
- (3) Seetõttu nõutakse uutelt liikmesriikidelt siseriiklike viisade väljaandmist oma territooriumile sisenemiseks ja sellest läbisõiduks Schengeni *acquis'*d täielikult rakendava liikmesriigi väljaantud ühtset viisat, pikaajalist viisat või elamisluba või teiste uute liikmesriikide väljaantud sarnast dokumenti omavatele kolmandate riikide kodanikele.

---

<sup>1</sup> EÜT L 81, 21.3.2001, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 851/2005 (ELT L 141, 4.6.2005, lk 3).

- (4) Isikud, kellel on Schengeni *acquis*'d täielikult rakendavate liikmesriikide ja uute liikmesriikide väljaantud dokumendid, ei kujuta endast mingit ohtu uutele liikmesriikidele, sest teised liikmesriigid on nende suhtes rakendanud kõiki vajalikke kontrolle. Uutele liikmesriikidele põhjendematult täiendava halduskoormuse panemise vältimiseks tuleks võtta vastu ühised eeskirjad, mille kohaselt lubatakse uutel liikmesriikidel tunnustada neid dokumente ühepoolset võrdväärset nende siseriiklike viisadega ja kehtestada selle ühepoolse võrdväärsuse alusel välispiiril isikute kontrollimise lihtsustatud kord.
- (5) Ühiseid eeskirju peaks kohaldama üleminekuperioodi jooksul kuni 2003. aasta ühinemisakti artikli 3 lõike 2 esimeses lõigus osutatud nõukogu otsusega määratava kuupäevani.
- (6) Dokumentide tunnustamine peaks piirduma vaid dokumentidega läbisõiduks ühe või enama uue liikmesriigi territooriumist, piiramata uute liikmesriikide võimalust anda välja siseriiklike lühiajalisi viisasid. Ühises süsteemis osalemine peaks olema vabatahtlik, panemata uutele liikmesriikidele täiendavaid kohustusi 2003. aasta ühinemisaktis määratletu kohaselt.
- (7) Ühiseid eeskirju peaks kohaldama Schengeni *acquis*'d täielikult rakendavate liikmesriikide väljaantud ühtsete lühiajaliste viisade, pikaajaliste viisade ja elamislubade ning teiste uute liikmesriikide väljaantud lühiajaliste viisade, pikaajaliste viisade ja elamislubade suhtes.

- (8) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. märtsi 2006. aasta määruse (EÜ) nr 562/2006, millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad),<sup>1</sup> artikli 5 lõikes 1 sätestatud sisenemistingimusi, välja arvatud artikli 5 lõike 1 punktis b ette nähtud tingimust, tuleb täita ulatuses, milles käesoleva otsusega kehtestatakse uutes liikmesriikides Schengeni *acquis*'d täielikult rakendavate liikmesriikide poolt välja antud teatavate dokumentide ja teiste uute liikmesriikide poolt välja antud sarnaste dokumentide transiidi eesmärgil ühepoolse tunnustamise kord.
- (9) Kuna käesoleva otsuse eesmärki, nimelt teiste liikmesriikide poolt transiidi eesmärgil välja antud teatud dokumentide ühepoolse tunnustamise korra kehtestamist uutes liikmesriikides, ei suuda liikmesriigid piisavalt saavutada ning seetõttu on seda käesoleva otsuse ulatuse ja mõju tõttu parem saavutada ühenduse tasandil, võib ühendus võtta meetmeid kooskõlas asutamislepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealuses artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev otsus nimetatud eesmärgi saavutamiseks vajalikust kaugemale.

---

<sup>1</sup> ELT L 105, 13.4.2006, lk 1.

- (10) Käesolev otsus ei ole Schengeni *acquis* ' sätete edasiarendamine Euroopa Liidu Nõukogu ning Islandi Vabariigi ja Norra Kuningriigi vahel sõlmitud lepingu tähenduses, mis käsitleb nimetatud kahe riigi ühinemist Schengeni *acquis* ' sätete rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega, sest see on adresseeritud ainult liikmesriikidele, kes veel ei rakenda Schengeni *acquis* 'd täielikult. Schengeni süsteemi ühtsuse ja korraliku toimimise jaoks hõlmab see otsus ka viisasid ja elamislubasid, mille on välja andnud kolmandad riigid, kes on seotud Schengeni *acquis* ' rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega ning kes rakendavad Schengeni *acquis* 'd täielikult, nagu Island ja Norra.
- (11) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitleva protokolli artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale need liikmesriigid antud otsuse vastuvõtmisel.
- (12) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolli artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani antud otsuse vastuvõtmisel,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

### *Artikkel 1*

Käesoleva otsusega kehtestatakse välispiiridel isikute kontrollimise lihtsustatud kord, mille alusel Tšehhi Vabariik, Eesti, Küprose, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Sloveenia ja Slovakkia (edaspidi “uued liikmesriigid”) võivad tunnustada ühepoolselt artikli 2 lõikes 1 ja artiklis 3 nimetatud dokumente, mis on välja antud teiste uute liikmesriikide poolt kolmandate riikide kodanikele, kelle suhtes kohaldatakse määruse (EÜ) nr 539/2001 kohast viisanõuet, võrdväärseina oma siseriiklike transiitviisadega.

Käesoleva otsuse kohaldamine ei mõjuta isikute kontrollimist välispiiridel, mida tuleb teha vastavalt määruse (EÜ) nr 562/2006 artiklitele 5 kuni 13 ja 18 kuni 19.

### *Artikkel 2*

1. Uus liikmesriik võib lugeda oma siseriikliku transiitviisaga võrdväärseks järgnevaid dokumente, olenemata nende omanike kodakondsusest:
  - i) *ühthne viisa* vastavalt Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni artiklis 10 osutatule;

- ii) *pikaajaline viisa* vastavalt Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni artiklis 18 osutatule;
  - iii) *elamisluba* vastavalt ühiste konsulaarjuhiste IV lisas esitatule.
2. Kui uus liikmesriik otsustab käesolevat otsust kohaldada, tunnustab ta kõiki lõikes 1 osutatud dokumente, olenemata sellest, milline riik on dokumendi välja andnud.

### *Artikkel 3*

Artiklit 2 kohaldav uus liikmesriik võib lisaks tunnustada ühe või enama teise uue liikmesriigi väljaantud siseriiklike lühiajalisi viisasid, pikaajalisi viisasid ja elamislubasid võrdväärseina oma siseriiklike transiitviisadega.

Uute liikmesriikide väljaantud dokumendid, mida võib tunnustada käesoleva otsuse kohaselt, on loetletud lisas.

### *Artikkel 4*

Uued liikmesriigid võivad tunnustada dokumente võrdväärseina oma siseriiklike transiitviisadega üksnes juhul, kui kolmanda riigi kodaniku uue liikmesriigi territooriumilt läbisõidu kestus ei ületa viit päeva.

Läbisõidu kestus peab jääma artiklites 2 ja 3 osutatud dokumentide kehtivusaja piiresse.



#### *Artikkel 5*

Käesolevat otsust kohaldada otsustanud uued liikmesriigid teavitavad sellest komisjoni hiljemalt ...\*.

Komisjon avaldab uute liikmesriikide saadetud teabe Euroopa Liidu Teatajas.

#### *Artikkel 6*

Käesolev otsus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

Seda kohaldatakse kuni 2003. aasta ühinemisakti artikli 3 lõike 2 esimese lõigu kohaselt vastuvõetava nõukogu otsusega määratava kuupäevani.

#### *Artikkel 7*

Käesolev otsus on adresseeritud Tšehhi Vabariigile, Eestile, Küprosele, Lätile, Leedule, Ungarile, Maltale, Poolale, Sloveeniale ja Slovakkiale.

...,

Euroopa Parlamendi nimel  
president

Nõukogu nimel  
eesistuja

---

\* 10 tööpäeva alates käesoleva otsuse jõustumisest.

## LISA

### Uute liikmesriikide väljaantavate dokumentide loetelu

#### TŠEHHI VABARIIK

##### Viisad

- *Vízum k pobytu do 90 dnů* – (lühiajaline viisa)
- *Vízum k pobytu nad 90 dnů* – (pikaajaline viisa)
- *Diplomatické vízum* – (diplomaatiline viisa)
- *Zvláštní vízum* – (eriviisa)

##### Elamisluba

- *Průkaz o povolení k přechodnému pobytu* (ajutine elamisluba)<sup>1</sup>
- *Průkaz o povolení k trvalému pobytu* (alaline elamisluba)

---

<sup>1</sup> Kõigi variantide korral on tegemist sama liiki dokumendiga, mille kehtivusaeg on näidatud kleebisel.

## ΚΥΠΡΟΣ

### *Θεωρήσεις (Viisad)*

- *Θεώρηση διέλευσης - Κατηγορία Β (transiitviisa - liik B)*
- *Θεώρηση για παραμονή βραχείας διάρκειας - Κατηγορία Γ (lühiajaline viisa - liik C)*
- *Ομαδική θεώρηση – Κατηγορία Β και Γ (grupiviisa – liigid B ja C)*

### *Άδειες παραμονής (Elamisload)*

- *Προσωρινή άδεια παραμονής (απασχόληση, επισκέπτης, φοιτητής) – ajutine elamisluba (töötamiseks, külastamiseks, õppimiseks)*
- *Άδεια εισόδου (απασχόληση, φοιτητής) – sissesõiduluba (töötamiseks, õppimiseks)*
- *Άδεια μετανάστευσης, (μόνιμη άδεια) – immigratsiooniluba (alaline luba)*

## EESTI

### Viisad

- Transiitviisa, liik B
- Lühiajaline viisa, liik C
- Pikaajaline viisa, liik D

### Elamisload

- Tähtajaline elamisluba (kehtiv kuni 5 aastat)
- Alaline elamisluba

## LÄTI

### Viisad

- *Latvijas vīza - Kategorija B* (transiitviisa)
- *Latvijas vīza - Kategorija C* (lühiajaline viisa)
- *Latvijas vīza - Kategorija D* (pikaajaline viisa)

## Elamisload

- *Pastāvīgās uzturēšanās atļauja* (vālja antud enne 1. maid 2004) (alaline elamisluba)
- *Uzturēšanās atļauja* (vālja antud pärast 1. maid 2004) (elamisluba; ajutiseks vði alaliseks elamaasumiseks)
- *Nepilsoņa pase* (vālismaalase pass)

## LEEDU

### Viisad

- *Tranzitinē viza (B)* (transiitviisa (B))
- *Trumpalaikē viza* (lühiajaline viisa)
- *Ilgalaikē viza* (pikaajaline viisa)

## Elamisload

- *Europos Bendrijų valstybės narės piliečio leidimas gyventi* – (EÜ liikmesriigi kodaniku elamisluba)
- *Leidimas nuolat gyventi Lietuvos Respublikoje* (Leedu Vabariigi alaline elamisluba)
- *Leidimas laikinai gyventi Lietuvos Respublikoje* (Leedu Vabariigi ajutine elamisluba; kehtivusaeg üks kuni viis aastat)

## UNGARI

### Viisad

- *Rövid időtartamú beutazóvízum* (lühiajaline viisa)
- *Tartózkodási vízum* (pikaajaline viisa)

### Elamisload

- *Humanitárius tartózkodási engedély* (humanitaarkaaluksel antud elamisluba (kaart) – koos kodaniku passiga)
- *Tartózkodási engedély* (elamisluba (kaart) – koos kodaniku passiga, kus on pädeva asutuse sissekanne, mis annab omanikule õiguse mitmekordseks sisenemiseks ja viibimiseks ning mille kehtivusaeg on kuni neli aastat)
- *Tartózkodási engedély* (elamisluba (kleebis) - kantud kodaniku passi, kehtivusaeg kuni neli aastat)
- *Bevándoroltak részére kiadott személyazonosító igazolvány* (sisserändajale väljastatud isikutunnistus – koos kodaniku passiga, milles on osutatud isikutunnistuse väljastamisele)

- *Letelepedési engedély* (alaline elamisluba (kaart) – koos kodaniku passiga, milles on osutatud alalisele elamisõigusele, väljastatud tähtajatult, dokumendi kehtivusaeg on 5 aastat)
- *Letelepedettek részére kiadott tartózkodási engedély* (alaliste elanikele väljastatud elamisluba (kleebis) – kantud kodaniku passi, kehtivusaeg kuni viis aastat)

Diplomaatiliste ja konsulaaresinduste liikmetele väljastatud  
dokumendid, mis on samaväärsed elamisloaga

- *Igazolvány diplomáciai képviselők és családtagjaik részére* (diplomaatide ja nende perekonnaliikmete spetsiaalne tunnistus (diplomaadi isikutunnistus)
- *Igazolvány konzuli képviselet tagjai és családtagjaik részére* (konsulaartöötajate ja nende perekonnaliikmete spetsiaalne tunnistus) (konsulaaresindaja isikutunnistus)
- *Igazolvány diplomáciai képviselet igazgatási és műszaki személyzete és családtagjaik részére* (diplomaatiliste esinduste haldus- ja tehniliste töötajate ja nende perekonnaliikmete spetsiaalne tunnistus)
- *Igazolvány diplomáciai képviselet kisegítő személyzete, háztartási alkalmazottak és családtagjaik részére* (diplomaatiliste esinduste teenindavate töötajate, erateenistusse palgatud abiliste ja nende perekonnaliikmete spetsiaalne tunnistus)

## MALTA

### Viisad

- Transiitviisad (ei ületa 5 päeva)
- Lühiajalised või reisiviisad (ühe- või mitmekordse sissesõiduõigusega viisad)
- Pikaajalised viisad (annab kolmanda riigi kodanikele, kes taotlevad Malta territooriumile sisenemist muul kui immigratsiooni eesmärgil, õiguse üle 90 päeva kestvaks külastuseks)
- Grupiviisad (viibimisega kuni 30 päeva)

## POOLA

### Viisad

- *Wiza wjazdowa W* (sissesõiduviisa, kehtiv kuni üks aasta)
- *Wiza pobytowa krótkoterminowa C* (lühiajaline viisa, viibimisaeg kuni kolm kuud, kehtiv kuni viis aastat, kuid tavaliselt üks aasta)



- *Wiza pobytowa długoterminowa D* (pikaajaline viisa, viibimisaeg kuni üks aasta, kehtiv kuni viis aastat, kuid tavaliselt üks aasta)
- *Wiza dyplomatyczna D/8* (diplomaatiline viisa, viibimisaeg kuni kolm kuud kuue kuu jooksul, kehtiv kuni viis aastat, kuid tavaliselt kuus kuud)
- *Wiza służbowa D/9* (teenistusviisa, viibimisaeg kuni kolm kuud kuue kuu jooksul, kehtiv kuni viis aastat, kuid tavaliselt kuus kuud)
- *Wiza kurierska D/10* (diplomaatilise kulleri viisa, viibimisaeg kuni kümme päeva, kui rahvusvaheliste lepingutega ei ole ette nähtud teisiti; kehtiv kuni kuus kuud)

#### Elamisload

- *Karta pobytu* (elamisluba, “KP” seeria, välja antud alates 1. juulist 2001 kuni 30. aprillini 2004, ja “PL” seeria, välja antud alates 1. maist 2004 välismaalastele, kes on saanud tähtajalise elamisloa, elamaasumisloa, pagulase staatuse või loa viibimiseks; kehtiv kuni 10 aastat; “PL” seeria dokument antakse välja ka välismaalastele, kes on saanud pikaajalise elamisloa)
- *Karta stałego pobytu* (elaasumisluba, “XS” seeria, välja antud enne 30. juunit 2001 välismaalastele, kes on saanud elamasumisloa; kehtiv kuni 10 aastat; viimane selle seeria kaart kaotab kehtivuse 29. juunil 2011)

## SLOVEENIA

### Viisad

- *Vizum za vstop* (sissesõiduviisa)
- *Vizum za kratkoročno bivanje C* – (lühiajaline viisa)
- *Vizum za daljše bivanje D* – (pikaajaline viisa)

### Elamisload

- *Dovoljenje za stalno prebivanje* (alaline elamisluba)
- *Dovoljenje za začasno prebivanje* (ajutine elamisluba; kehtivusaeg kuni üks aasta, kui Sloveenia välismaalaste seaduses ei ole sätestatud teisiti)
- *Diplomatska izkaznica* (diplomaadi isikutunnistus)
- *Konzularna izkaznica* (konsulaaresindaja isikutunnistus)
- *Konzularna izkaznica za častne konzularne funkcionarje* (aukonsuli isikutunnistus)
- *Službena izkaznica* (ametniku isikutunnistus)

## SLOVAKKIA

### Viisad

- *Krátkodobé vízum* (lühiajaline viisa)
- *Dlhodobé vízum* (pikaajaline viisa)
- *Diplomatické vízum* (diplomaatiline viisa)
- *Osobitné vízum* (eriviisa)

### Elamisload

- *Povolenie na prechodný pobyt* (ajutine elamisluba)
- *Povolenie na trvalý pobyt* (alaline elamisluba)

### *Cestovné doklady* – Reisidokumendid

- Cudzinecký pas (välismaalase pass)
- *Cestovný doklad podľa Dohovoru z 28. júla 1951* (reisidokument vastavalt 28. juuli 1951. aasta konventsioonile)
- *Cestovný doklad podľa Dohovoru z 28. septembra 1954* (reisidokument vastavalt 28. septembri 1954. aasta konventsioonile)